Domotherm® OT

Gebrauchsanleitung	DE-2 - DE-19
Instructions for use	EN-20 - EN-37
Mode d'emploi	FR-38 - FR-55
Istruzioni per l'uso	IT-56 - IT-73

UEBE
Germany est.1890

Inhaltsverzeichnis

Zweckbestimmung 3

Funktionsweise 3

Sicherheitshinweise 4
Wichtige Patientenhinweise 4
Wichtige technische Hinweise 5

Bedienung des Gerätes 6
Gerätebeschreibung 6
Display 7
Inbetriebnahme des Gerätes 7
Zur Vermeidung von ungenauen Messungen 8
Anbringen der Einweg-Schutzhülle 9
Messen der Temperatur 10
Einstufung der Messwerte 11
Batteriewechsel 11
Umstellung °C/°F 12

Technische Informationen 13
Fehlermeldungen 13
Technische Daten 13
Zubehör 14
Kundendienst 14
Messtechnische Kontrolle 15
Zeichenerklärung 15
Entsorgung 16

Reinigung und Pflege 17

Garantie 18

Zweckbestimmung

Domotherm® OT ist ein elektronisches Infrarot-Thermometer zur Messung der menschlichen Körpertemperatur im Ohrkanal.

Funktionsweise

Das Gerät misst die Infrarotenergie, die vom Mittelohr und dem umliegenden Gewebe abgestrahlt wird. Diese Wärmestrahlung wird von einem Sensor aufgefangen und in Temperaturwerte umgewandelt.

Die gemessene Temperatur wird in °C (Grad Celsius) oder °F (Grad Fahrenheit) im Display angezeigt. Der zuletzt gemessene Wert wird automatisch gespeichert und vor der darauf folgenden Messung im Display angezeigt.

Die innovative Infrarot-Technologie ermöglicht die Messung der Körpertemperatur in nur 1 Sekunde.

Durch die Einweg-Schutzhüllen ist das Thermometer besonders hygienisch und sicher, vor allem bei Verwendung durch mehrere Personen.

Das Thermometer besitzt einen erweiterten Messbereich von 0 °C bis 100 °C (32 °F bis 212 °F). Neben der Körpertemperaturmessung im Ohr kann das Thermometer daher auch zur Messung von Oberflächentemperaturen verwendet werden, z. B. der Oberflächentemperatur der Milch in Babyflaschen, der Oberflächentemperatur des Badewassers für Säuglinge oder der Umgebungstemperatur.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Thermometer verwenden, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Wichtige Patientenhinweise

- Das Gerät muss entsprechend den in dieser Anleitung enthaltenen Verfahren verwendet werden und darf nicht für andere Zwecke eingesetzt/benutzt werden.
- Das Thermometer darf nur mit Einweg-Schutzhüllen verwendet werden. Verwenden Sie für jede Messung eine neue unbeschädigte Schutzhülle.
- Verwenden Sie es nicht zur rektalen (im After), oralen (im Mund) und axillaren (in der Achselhöhle) Temperaturmessung.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht an einem endzündeten oder verletzten Ohr.
- Ohrenschmalz im Gehörgang kann zu ungenauen Temperaturmessungen führen. Vergewissern Sie sich bitte vor der Messung, dass der Gehörgang sauber ist.
- Der Gebrauch dieses Infrarot-Ohr-Thermometers ersetzt den Arztbesuch nicht.
- Bei Lagerung des Gerätes außerhalb der Betriebsumgebungstemperatur von 5 bis 40 °C muss das Thermometer mindestens 4 Stunden ausgepackt im Anwendungsraum zur Temperaturangleichung gelagert werden. Wir empfehlen daher die Aufbewahrung in Wohnräumen zur sofortigen Benutzung.
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, Schutzhüllen usw.), die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen.
- Das Thermometer ist nicht geeignet zur Erfassung der Basaltemperatur.

Wichtige technische Hinweise

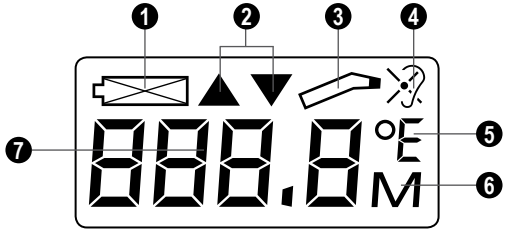
- Das Gerät ist nicht wasserdicht. Tauchen Sie es niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Zur Reinigung und Desinfektion beachten Sie bitte die Hinweise auf Seite 17.
- Schützen Sie das Gerät und die Einweg-Schutzhüllen vor starken Temperaturschwankungen, Luftfeuchtigkeit, Staub und direktem Sonnenlicht.
- Gerät nicht fallen lassen! Es ist weder stoß- noch schlagfest. Wir empfehlen nach größeren Stürzen oder Schlägen die Unversehrtheit und Genauigkeit überprüfen zu lassen. Wenden Sie sich dazu bitte an den UEBE Kundenservice.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn Anzeichen von Beschädigungen erkennbar sind.
- Öffnen oder verändern Sie auf keinen Fall das Gerät (ausgenommen Batteriewechsel). Wenn das Gerät geöffnet war, muss es einer messtechnischen Kontrolle durch eine legitimierte Institution unterzogen werden.
- Die Anwendung dieses Gerätes in der Nähe von tragbaren Telefonen, Mikrowellen- oder sonstigen Geräten mit starken elektromagnetischen Feldern kann zu Fehlfunktionen führen. Halten Sie beim Betrieb einen Mindestabstand von 3 m zu diesen Geräten ein.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie bitte die Batterie. Grundsätzlich kann jede Batterie auslaufen.

Gerätebeschreibung

1. Messsonde
2. Start-Taste
3. Display
4. Ein/Aus-Taste
5. Batteriedeckel
6. Halterung zum Aufziehen der Einweg-Schutzhüllen
7. Aufbewahrungsschale
8. Einweg-Schutzhülle für die Messonde

Bedienung des Gerätes

Display



1. Batterie wechseln
2. Umgebungstemperatur zu hoch/ zu niedrig
3. Bereit zur Messung
4. Messung außerhalb des Ohres
5. Temperatureinheit °C (Celsius)/°F (Fahrenheit)
6. Speichermodus
7. Temperaturwert

Inbetriebnahme des Gerätes

- Entfernen Sie die Schutzfolie vom Display.
- Ziehen Sie den transparenten Batteriekontakt-Trennstreifen, der aus dem Batteriefach herausragt, in Pfeilrichtung aus dem Gehäuse.

Das Gerät ist nun bereit zur Messung.

Zur Vermeidung von ungenauen Messungen

Die direkt vom Mittelohr (Trommelfell) erhaltenen Messwerte gewährleisten die genaueste Temperaturmessung. Am umliegenden Gewebe des Gehörganges vorgenommene Messungen ergeben niedrigere Messwerte. Daher ist die korrekte Platzierung des Thermometers im Ohr sehr wichtig. Beachten Sie unbedingt die Hinweise zur Platzierung des Thermometers im Ohr im Kapitel „Messen der Temperatur".

Kleinkinder legt man am besten flach auf den Bauch mit dem Kopf in seitlicher Stellung, so dass das Ohr nach oben gerichtet ist. Bei älteren Kindern oder Erwachsenen ist es besser, leicht seitlich hinter dem Patienten zu stehen.

Messen Sie die Temperatur stets im selben Ohr, da die Temperaturwerte von Ohr zu Ohr variieren können.

Nach dem Schlafen warten Sie bitte ein paar Minuten, bevor Sie die Ohrtemperatur messen.

In den folgenden Situationen wird empfohlen, im selben Ohr drei Temperaturmessungen hintereinander vorzunehmen und davon die höchste als Messwert zu nehmen:
- Bei Neugeborenen in den ersten 100 Tagen.
- Bei Kindern unter drei Jahren mit einem gefährdeten Immunsystem, bei denen das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Fieber entscheidend sein kann.
- Wenn Sie sich mit dem Gerät vertraut machen und den richtigen Gebrauch des Infrarot-Ohr-Thermometers einüben, solange, bis Sie beständige Messwerte erhalten.
- Wenn Ihnen die Messwerte ungewöhnlich niedrig erscheinen.

Um bei aufeinander folgenden Messungen höchste Genauigkeit zu erzielen, warten Sie bitte 30 Sekunden nach jeweils 3-5 Messungen.

Anbringen der Einweg-Schutzhülle

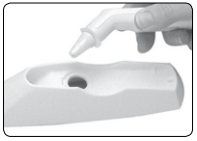
Verwenden Sie für jede Messung eine neue unbeschädigte Schutzhülle.

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Thermometer bestimmten Domotherm® OT Schutzhüllen (siehe Zubehör Seite 14).

Legen Sie eine neue Einweg-Schutzhülle mit der Papierseite nach oben in den Schutzhüllenhalter der Aufbewahrungsschale.

Setzen Sie die Messsonde senkrecht auf die Mitte der Schutzhülle.

Drücken Sie die Messsonde vollständig in die Öffnung der Schutzhüllenhalterung, bis Sie ein leichtes Klicken wahrnehmen.



Ziehen Sie die Messsonde mit der angebrachten Einweg-Schutzhülle vorsichtig aus der der Schutzhüllenhalterung heraus.

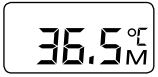
Prüfen Sie, ob die Schutzhülle korrekt anliegt. Falls die Schutzhülle beschädigt ist oder nicht korrekt anliegt, entfernen Sie sie und verwenden Sie eine neue.

Messen der Temperatur

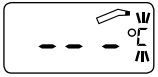
Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Ein/Aus-Taste ein.

Das Gerät führt einen internen Selbsttest durch. Für ca. 2 Sekunden leuchten alle Displaysegmente auf.

Danach wird für ca. 2 Sekunden der zuletzt gemessene Temperaturwert zusammen mit dem Symbol „M" (Memory = Speicher) angezeigt.

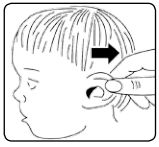


Nun schaltet das Gerät in den Messmodus. Ein Piepton signalisiert die Messbereitschaft. Das °C bzw. °F-Symbol im Display blinkt.



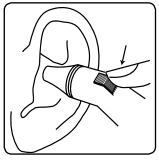
Strecken Sie den Gehörgang, indem Sie das Ohr an der Mitte leicht nach oben/hinten ziehen:

– Bei Kindern unter 1 Jahr:
  Ziehen Sie das Ohr gerade nach hinten.



– Bei Kindern ab 1 Jahr und bei Erwachsenen:
  Ziehen Sie das Ohr nach oben und hinten.

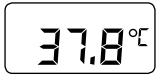
Während Sie sanft am Ohr ziehen, führen Sie die Messspitze in den Gehörgang ein. Drücken Sie nun den Startknopf.



Nach ca. 1 Sekunde signalisiert ein einzelner langer Signalton das Ende der Messung.

Falls die gemessene Temperatur über 37,4 °C (99,3 °F) liegt, ertönen 10 kurze Signaltöne schnell hintereinander (Fieberalarm).

Ziehen Sie das Thermometer aus dem Gehörgang. Die gemessene Temperatur wird im Display angezeigt.



Entfernen Sie die benutzte Einweg-Schutzhülle von der Messsonde.

Das Gerät schaltet sich ca. 1 Minute nach der letzten Messung automatisch ab. Sie können das Gerät auch bereits vorher durch Drücken der Ein/Aus-Taste abschalten.

Einstufung der Messwerte

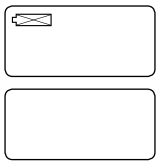
Für die Einstufung von Fieber können Sie sich an folgenden Richtwerten orientieren:

– 37,5 °C bis 38,0 °C (99,5 °F bis 100,4 °F) erhöhte Temperatur
– 38,0 °C bis 39,0 °C (100,4 °F bis 102,2 °F) mäßiges Fieber
– ab 39,0 °C (102,2 °F) hohes Fieber

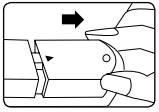
Achtung: Bei hohem Fieber sollten Sie auf jeden Fall einen Arzt zur Rate ziehen!

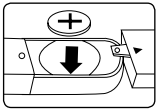
Batteriewechsel

Wechseln Sie die Batterie,
– wenn nach dem Displaytest das Batteriesymbol als einziges im Display erscheint.
– wenn trotz Drücken der Ein/Aus-Taste keine Anzeige im Display erscheint.



- Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher die Schraube des Batteriefachdeckels.
- Ziehen Sie den Batteriefachdeckel nach unten ab.
- Entfernen Sie die alte Batterie und setzen Sie eine neue Batterie (CR2032) mit dem + Zeichen nach oben ein.
- Schieben Sie den Batteriefachdeckel von unten auf das Gehäuse auf und befestigen Sie ihn wieder mit der Schraube.

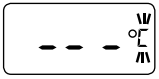




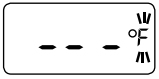
Umstellung °C/°F

Dieses Thermometer kann die gemessene Temperatur entweder in Fahrenheit- oder Celsiusgraden anzeigen.

Um die Anzeige zwischen °C und °F umzustellen, schalten Sie das Gerät aus. Drücken Sie die Starttaste ca. 5 Sekunden lang, bis im Display drei Striche und °C bzw. °F erscheint.



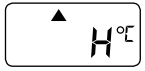
Durch abermaliges Drücken der Starttaste können Sie nun zwischen °C und °F hin- und herschalten. Wenn die gewünschte Messeinheit im Display angezeigt wird, warten Sie 5 Sekunden lang. Das Gerät schaltet nun mit der ausgewählten Einstellung in den Messmodus.



Fehlermeldungen

Gemessene Temperatur liegt über 100,0 °C (212,0 °F) und ist damit außerhalb des Messbereiches.

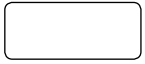
Gemessene Temperatur liegt unter 0 °C (32,0 °F) und ist damit außerhalb des Messbereiches.



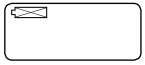
Umgebungstemperatur liegt über 40,0 °C (104,0 °F) und damit außerhalb der Betriebsbedingungen,

Umgebungstemperatur liegt unter 10,0 °C (50,0 °F) und damit außerhalb der Betriebsbedingungen,

Elektronischer Fehler. Bei wiederholtem Auftreten wenden Sie sich bitte an den UEBE Kundenservice.



Keine Anzeige nach dem Einschalten. Prüfen Sie den korrekten Sitz und Polarität (+/-) der Batterie. Wenn der Fehler weiter auftritt, Batterie wechseln.



Batterie schwach. Bitte wechseln Sie die Batterie.

Technische Daten

Typ:	Digitales Infrarot-Thermometer
Messbereich:	0 °C bis 100,0 °C (32,0 °F bis 212,0 °F)
Messgenauigkeit:	± 0,2 °C zwischen 32,0 °C und 42,2 °C (± 0,4 °F zwischen 89,6 °F und 108,0 °F) ± 1 °C (± 2 °F) in anderen Temperaturbereichen
Abmessungen:	141 mm (L) x 26 mm (B) x 20 mm (H)
Gewicht:	45 g mit Batterie, 40 g ohne Batterie

Betriebsbedingungen:	Umgebungstemperatur 10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F), relative Luftfeuchtigkeit 15 bis 95 %
Lager- und Transportbedingungen:	-25 °C bis +55 °C (-13 °F bis +131 °F), relative Luftfeuchtigkeit 15 bis 95 %
Batterie:	CR 2032, 3,0 V
Batterielebensdauer:	ca. 1000 Messungen
IP-Klassifizierung:	IP 20: Schutz gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser ab 12,5 mm, kein Schutz gegen Wasser.

Zubehör

Einweg-Schutzhüllen Domotherm® OT
Art. Nr. 8601, PZN 04084666
1 Packung enthält 40 Schutzhüllen

Kundendienst

Eine Reparatur des Gerätes darf nur durch den Hersteller oder eine ausdrücklich dazu ermächtigte Stelle erfolgen. Bitte wenden Sie sich an:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Deutschland
Tel.-Nr.: +49 (0) 93 42 / 92 40 40
Fax-Nr.: +49 (0) 93 42 / 92 40 80
E-Mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Technische Informationen

Messtechnische Kontrolle

Generell wird eine messtechnische Kontrolle im Abstand von 1 Jahr empfohlen. Fachliche Benutzer sind in Deutschland allerdings gemäß „Medizinprodukte-Betreiberverordnung" dazu verpflichtet.

Diese kann entweder durch die UEBE Medical GmbH, eine für das Messwesen zuständige Behörde oder durch autorisierte Wartungsdienste erfolgen. Bitte beachten Sie dazu Ihre nationalen Vorgaben.

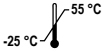
Zuständige Behörden oder autorisierte Wartungsdienste erhalten auf Anforderung eine „Prüfanweisung zur messtechnischen Kontrolle" vom Hersteller.

Zeichenerklärung

Dieses Produkt hält die Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 5. September 2007 über Medizinprodukte und trägt das Zeichen CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).

Schutzgrad gegen elektrischen Schlag: TYP BF

Gebrauchsanleitung beachten



Lager- und Transportbedingungen
Umgebungstemperatur -25 bis +55 °C

Relative Luftfeuchtigkeit 15 bis 95 %

Trocken halten

Hersteller

IP 20
Geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser ab 12,5 mm, kein Schutz gegen Wasser.

SN Seriennummer des Gerätes

REF Referenznummer = Artikelnummer

Entsorgung

Batterien und technische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen bei den entsprechenden Sammel- bzw. Entsorgungsstellen abgegeben werden.

- Verwenden Sie ein mit Alkohol (70 % Isopropyl) getränktes Tuch oder Wattestäbchen zur Reinigung des Gehäuses und der Messsonde.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt und dass das Display nicht zerkratzt wird.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Verdünner oder Benzin. Gerät niemals in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten eintauchen.

Das Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und geprüft. Für den Fall, dass es trotzdem bei der Auslieferung Mängel aufweisen sollte, geben wir eine Garantie zu den nachfolgenden Konditionen:

Das Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und geprüft. Für den Fall, dass es trotzdem bei der Auslieferung Mängel aufweisen sollte, geben wir eine Garantie zu den nachfolgenden Konditionen:

Während der Garantiezeit von 2 Jahren ab Kaufdatum beheben wir solche Mängel nach unserer Wahl und auf unsere Kosten in unserem Werk durch Reparatur oder Ersatzlieferung eines mangelfreien Gerätes. Die Kosten der Rücksendung des Gerätes in unser Werk trägt der Einsender. Unfrei zurück gesendete Reklamationen werden von UEBE nicht angenommen.

Nicht unter die Garantie fällt die normale Abnutzung von Verschleißteilen oder Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, unsachgemäße Handhabung (z.B. ungeeignete Stromquellen, Bruch, ausgelaufene Batterien) und/oder Demontage des Gerätes durch den Käufer entstehen. Ferner werden durch die Garantie keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.

Garantieansprüche können nur in der Garantiezeit und durch Vorlage des Kaufbeleges geltend gemacht werden. Im Garantiefall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und Beschreibung der Reklamation zu senden an:

UEBE Medical GmbH
Service-Center
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
Deutschland

Die Kosten der Rücksendung des Gerätes in unser Werk trägt der Einsender. Unfrei zurück gesendete Reklamationen werden von UEBE nicht angenommen.

Die gesetzlichen Ansprüche und Rechte des Käufers gegen den Verkäufer (beispielsweise Mangelansprüche, Produzentenhaftung) werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Bitte beachten Sie: Im Garantiefall bitte unbedingt den Kaufbeleg beilegen.

Table of contents

Intended use 21

Mode of operation 21

Safety instructions 22
Important instructions for patients 22
Important technical details 23

Operating the unit 24
Unit description 24
Display 25
Initial operation of the unit 25
To avoid inaccurate measurements 26
Attaching the disposable protective sleeve 27
Temperature measurement 28
Classification of the temperatures measured 29
Battery change 29
Switching from °C / °F 30

Technical information 31
Error messages 31
Technical data 31
Accessories 32
Customer service 32
Metrological Inspection 33
Explanation of symbols 33
Disposal 34

Cleaning 35

Warranty 36

Intended use

Domotherm® OT is an electronic infrared thermometer for measuring the human body temperature in the ear canal.

Mode of operation

The device measures the infrared energy radiated from the eardrum and from the surrounding tissue. This thermal radiation is captured by a sensor and converted into temperature readings.

The measured temperature is displayed in °C (degrees Celsius) or °F (degrees Fahrenheit). The last value measured is automatically stored and displayed before the subsequent measurement.

The innovative infrared technology allows the body temperature to be measured in just one second.

Disposable protective sleeves make the thermometer particularly hygienic and safe, especially when used by more than one person.

The thermometer has an expanded measuring range from 0 °C to 100 °C (32 °F to 212 °F). In addition to measuring body temperature in the ear, the thermometer can be used to measure surface temperatures, such as the surface temperature of the milk in baby bottles, the surface temperature of the bath water for infants, or the ambient temperature.

Read this instruction manual carefully before using the thermometer and keep it in a safe place.

Important instructions for patients

- The device must be used according to the procedures set out in these instructions and must not be used for any other purposes.
- The thermometer may be used only with disposable protective sleeves. For each measurement use a new and undamaged protective sleeve.
- Do not use it for rectal (in the anus), oral (in the mouth) or axillary (under the arm) temperature measurements.
- Do not use the thermometer in an inflamed or injured ear.
- Ear wax in the ear canal can lead to inaccurate temperature measurements. Before taking the reading, please ensure that the ear canal is clean.
- Use of this infrared ear thermometer does not replace appointment with a doctor.
- If the device is stored outside of its ambient operating temperatures of 5 to 40 °C, in the treatment room it must be removed from its packaging and left for at least four hours to allow temperature equalisation. If it is to be used immediately, we recommend it be stored in residential premises.
- The thermometer contains small parts (battery, protective sleeve etc.) which children could swallow. Do not let children use the device unsupervised.
- The thermometer is not suitable to determine the basal body temperature.

Safety instructions

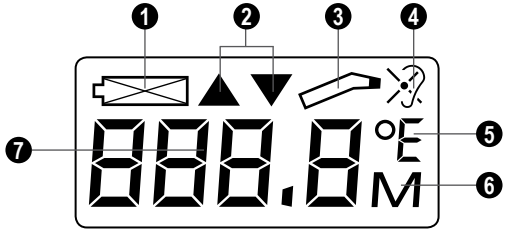
Important technical details

- The device is not waterproof. Never immerse it in water or any other fluid. To clean and disinfect it, follow the instructions on page 35.
- Protect the device and the disposable protective sleeves from severe changes in temperature, from humidity, dust and direct sunlight.
- Never drop the instrument! It is neither shock- nor impact-resistant. After serious falls or impacts, we recommend it be checked for intactness and accuracy. In this event, please consult UEBE customer service.
- Do not use the thermometer if there are recognisable signs of damage.
- Never open the device (except to replace the battery) or tamper with it. If the device has been opened, it must be inspected for the technical accuracy of its measurements by a legitimate institution.
- Using the unit in the immediate vicinity of mobile phones, microwave appliances or other devices with strong electromagnetic fields may result in impaired functioning. Maintain a minimum distance of 3 m from such devices when using this unit.
- If the unit is not used for an extended period of time, please remove the batteries. Essentially, all batteries can leak.

Unit description

1. Measuring probe
2. Start button
3. Display
4. On/off button
5. Battery cover
6. Bracket for mounting the disposable protective sleeves
7. Storage tray
8. Disposable protective sleeve for the measurement probe

Display



1. Battery change
2. Ambient temperature too high/ too low
3. Ready to measure
4. Measuring outside of the ear
5. Temperature unit °C (Celsius)/°F (Fahrenheit)
6. Memory mode
7. Temperature value

Initial operation of the unit

- Remove the protective foil from the display.
- Pull the transparent battery-contact separator, which protrudes out of the battery compartment, in the direction of the arrow and out of the housing.

The device is now ready to take measurements.

To avoid inaccurate measurements

Reading directly off the eardrum (tympanic membrane) ensures the most accurate temperature measurement. Readings from the surrounding ear canal tissue generate lower values. Placing the thermometer in the ear correctly is therefore very important. Always follow the instructions for placing the thermometer in the ear in the chapter "Measuring the temperature".

With small infants, the infant is best placed flat on the belly, with the head in the lateral position and the ear facing upwards. With older children or adults, standing slightly to the side and behind the patient is the best position for taking a reading.

Always measure the temperature in the same ear, since the temperature readings from ear to ear may vary.

If the patient has just woken from sleep, please wait a few minutes before measuring the ear temperature.

In the following situations it is recommended that three temperature measurements in a row be taken in the same ear and that the highest value be recorded as the reading:
- With newborn infants in the first 100 days of life.
- With children under three years of age with a vulnerable immune system, where the presence or absence of fever can be critical.
- While familiarising yourself with the device and practicing the proper use of the infrared ear thermometer, until you are obtaining consistent readings.
- If the measured values appear abnormally low to you.

To achieve maximum accuracy with successive measurements, please wait 30 seconds after each 3-5 measurements.

Attaching the disposable protective sleeve

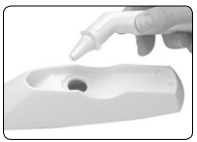
For each measurement use a new and undamaged protective sleeve.

Use only the Domotherm® OT protective sleeves (see Accessories on page 32) designated for this thermometer.

Place a new disposable protective sleeve with the paper side up into the protective sleeve holder of the storage tray.

Place the measuring probe perpendicular to the centre of the sleeve.

Press the probe fully into the opening of the protective sleeve bracket until you hear a slight click.



Carefully extract the measuring probe with the attached disposable protective sleeve from the protective sleeve bracket.

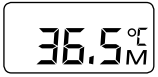
Check whether the sleeve is mounted correctly. If the protective sleeve is damaged or improperly attached, remove it and use a new one.

Temperature measurement

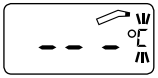
Switch on the device by pressing the on/off button.

The device will run an internal self-test. All display segments light up for about two seconds.

The most recently measured temperature value is then displayed for two seconds together with the symbol "M" (memory).

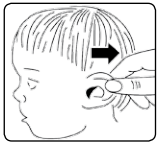


The device now switches to measuring mode. A beep signals the readiness for measurement. The °C or °F symbol on the display flashes.



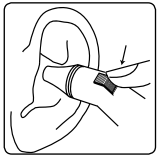
Stretch the ear canal by pulling on the middle of the ear slightly upwards/to the rear:

– With children under one year:
  Pull the ear directly to the rear.



– With children from one year and with adults:
  Pull the ear upwards and to the rear.

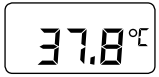
While pulling the ear gently, insert the probe into the ear canal. Now press the Start button.



After approx. one second, a single long beep signals the end of the measurement.

If the measured temperature is above 37.4 °C (99.3 °F), ten short beeps sound in quick succession (fever alarm).

Remove the thermometer from the ear canal. The measured temperature is shown in the display.



Remove the used disposable protective sleeve from the measuring probe.

The device automatically turns off approximately one minute after the last measurement. You can also disable the device manually by pressing the on/off button.

Classification of the temperatures measured

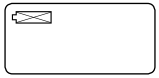
You can use the guidelines below to classify the level of fever:

– 37.5 °C to 38.0 °C (99.5 °F to 100.4 °F): elevated temperature
– 38.0 °C to 39.0 °C (100.4 °F to 102.2 °F): moderate fever
– 39.0 °C (102.2 °F) and above: high fever

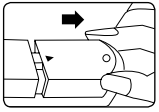
Warning: Always consult a doctor if the reading shows a high fever.

Battery change

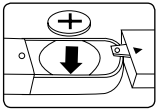
Change the battery
– if following the display test only the battery icon appears in the display.
– if despite having pressed the on/off button the display fails to light up.



- Remove the battery compartment cover screw with a screwdriver.
- Pull the battery compartment cover downwards.



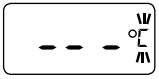
- Remove the old battery and insert a new battery (CR2032) with the + sign facing upwards.
- Slide the battery compartment cover back up onto the housing and refasten it with the screw.



Switching from °C / °F

This thermometer can display temperature measurements in either degrees Fahrenheit or Celsius.

To toggle the display between °C and °F, turn the device off. Press the Start button for about five seconds, until the display shows three dashes and °C or °F.

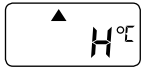


By pressing the Start button again you can now switch back and forth between °C and °F. Once the desired measurement unit appears on the display, wait five seconds. The device now switches into the measuring mode using the chosen setting.

Error messages

The temperature measured is above 100.0 °C (212.0 °F) and is thus outside the measuring range.

The temperature measured is below 0 °C (32.0 °F) and is thus outside the measuring range.

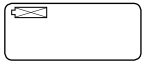


The ambient temperature is above 40.0 °C (104.0 °F) and thus outside of the operating conditions.

The ambient temperature is under 10.0 °C (50.0 °F) and thus outside of the operating conditions.

Electronic error. If these errors persist, please contact UEBE customer service.

No display after the device is switched on. Check the correct seating and the polarity (+/-) of the battery. If the error continues, replace the battery.



Battery low. Please replace the battery.

Technical data

Type:	Medical infrared ear thermometer
Range:	0 °C to 100.0 °C (32.0 °F to 212.0 °F)
Accuracy:	± 0.2 °C between 32.0 °C and 42.2 °C (± 0.4 °F between 89.6 °F and 108.0 °F) ± 1 °C (± 2 °F) in other temperature ranges
Dimensions:	141 mm (L) x 26 mm (W) x 20 mm (H)
Weight:	45 g (with battery), 40 g (without battery)

Operating conditions:	Ambient temperature 10 °C to 40 °C (50 °F to 104 °F), relative humidity 15 to 95 %
Storage and transport conditions:	Ambient temperature -25 °C to 55 °C (-13 °F to 131 °F), relative humidity 15 to 95 %
Battery:	CR 2032, 3,0 V
Battery life:	approx. 1000 readings
IP code:	IP 20: Protected against solid foreign particles with a diameter of more than 12.5 mm, no protection against water.

Accessories

Disposable Domotherm® OT protective sleeves
Item No. 8601, PZN 04084666
1 package contains 40 sleeves

Customer service

The unit may only be repaired by the manufacturer or by an expressly authorised organisation. Please contact:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
Phone: +49 (0) 9342/924040
Fax: +49 (0) 9342/924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Technical information

Metrological Inspection

Basically, a metrological inspection is recommended at intervals of 1 year. However, professional users in Germany are obligated to comply with the aforementioned according to "Regulation for Operators of Medical Devices".

This can be implemented either by UEBE Medical GmbH, an authority responsible for metrology, or authorised maintenance services. For this, please observe your national provisions.

Upon request, responsible authorities or authorised maintenance services receive a "Test instruction for metrological inspection" from the manufacturer.

Explanation of symbols

CE 0123 — This product complies with the Council Directive 93/42/EC from 5 September 2007 regarding medical devices and bears the mark CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).

Degree of protection against electric shock: TYPE BF

Please observe instructions for use

-25 °C / 55 °C — Storage and transportation conditions
Ambient temperature -25 to +55 °C

15 % / 95 % — Relative humidity 15 to 95 %

Keep dry

Manufacturer

IP 20 — Protected against solid foreign particles with a diameter of more than 12.5 mm, no protection against water.

SN Serial number

REF Reference number = item number

Disposal

Batteries and technical appliances must not be disposed of with domestic waste, but should be handed in at the appropriate collection and disposal points.

- Use a cloth soaked with alcohol (70 percent isopropyl) or a cotton swab to clean the casing and the measuring probe.
- Ensure that no liquid penetrates into the interior of the thermometer and do not scratch the display.
- Do not use aggressive cleaning agents, thinners or petrol/gasoline. Never immerse the device in water or other cleaning fluids.

Warranty

The device has been manufactured and tested with great care. However, in the unlikely event of a defect being detected after delivery, we provide warranty in accordance with the following terms and conditions:

The device has been manufactured and tested with great care. However, in the unlikely event of a defect being detected after delivery, we provide warranty in accordance with the following terms and conditions:

During the warranty period of 2 years from the date of purchase we reserve the right either to repair any such defect at our expense or to supply a perfect replacement unit. The cost of returning the unit to our factory shall be borne by the sender. UEBE shall refuse to accept return deliveries that have not been paid for by the sender.

Excluded from the warranty are parts subject to normal wear and tear as well as damage caused by non-compliance with the instructions for use, improper handling (e.g. unsuitable power sources, breakages, leaking batteries) and/or disassembly of the unit by the purchaser. Furthermore, no claims for damages against us are substantiated by the warranty.

Warranty claims can only be advanced in the warranty period and by presenting proof of purchase. In the event of a warranty claim, the unit must be sent to the following address together with the proof of purchase and a description of the complaint:

UEBE Medical GmbH
Service-Center
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
Germany

The cost of returning the unit to our factory shall be borne by the sender. UEBE shall refuse to accept return deliveries that have not been paid for by the sender.

The statutory claims and rights of the buyer against the seller (claims for defect, manufacturer's liability, for example) are not restricted by this warranty.

Please note: In the event of a warranty claim it is essential to attach the proof of purchase.

Sommaire

Utilisation conforme 39

Mode de fonctionnement 39

Consignes de sécurité 40
Remarques importantes pour le patient 40
Remarques techniques importantes 41

Utilisation de l'appareil 42
Description de l'appareil 42
Affichage 43
Mise en marche de l'appareil 43
Comment éviter des mesures imprécises 44
Installation des embouts de protection jetables 45
Mesurer la température 46
Évaluation des mesures 47
Changer la pile 47
Basculement entre °C et °F 48

Informations techniques 49
Messages d'erreur 49
Données techniques 49
Accessoires 50
Service après-vente 50
Contrôle métrologique 51
Explication des symboles 51
Mise à rebus 52

Nettoyage 53

Garantie 54

Utilisation conforme

Domotherm® OT est un thermomètre électronique à infrarouges conçu pour mesurer la température du corps humain dans le conduit auditif.

Mode de fonctionnement

Ce dispositif mesure l'énergie infrarouge émise par la membrane tympanique et les tissus environnants. Ce rayonnement de chaleur est recueilli par un capteur et converti en valeurs de température.

La température mesurée est affichée en °C (degrés Celsius) ou °F (degrés Fahrenheit). La dernière valeur mesurée est automatiquement enregistrée et affichée à l'écran jusqu'à la mesure suivante.

Cette technologie infrarouge innovante permet la mesure de la température corporelle en une seule seconde.

Grâce aux embouts de protection jetables, le thermomètre est particulièrement hygiénique et sûr, surtout lorsqu'il est utilisé par différentes personnes.

Le thermomètre offre une plage de mesure étendue de 0 °C à 100 °C (32 °F à 212 °F). En plus de la mesure de la température corporelle au niveau auriculaire, le thermomètre peut ainsi être également utilisé pour mesurer la température des surfaces, par exemple la température de la surface du lait dans le biberon, la température de la surface de l'eau de la baignoire pour bébé, ou pour mesurer la température ambiante.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le thermomètre, et conservez-le dans un endroit sûr.

Remarques importantes pour le patient

- Le dispositif doit être utilisé conformément aux procédures contenues dans ce mode d'emploi et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
- Le thermomètre ne peut être utilisé qu'avec des embouts de protection jetables. Pour chaque mesure, utilisez un nouvel embout de protection en bon état.
- Ne l'utilisez pas pour la mesure de la température rectale (dans l'anus), orale (dans la bouche) ni axillaire (sous l'aisselle).
- N'utilisez pas le thermomètre sur une oreille enflammée ou blessée.
- La présence de cérumen dans le canal auditif peut compromettre la précision des mesures de température. Avant la mesure, veuillez vous assurer que le canal auditif est propre.
- L'utilisation d'un thermomètre auriculaire à infrarouge ne remplace pas une consultation médicale.
- Lorsque le thermomètre est stocké hors de la température ambiante de fonctionnement de 5 à 40 °C, il doit être déballé et stocké au moins 4 heures dans la pièce où il sera utilisé, afin de lui permettre de s'adapter à la température. Nous recommandons donc son stockage dans les zones habitées afin de permettre une utilisation immédiate.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, embout de protection, etc.) susceptibles d'être avalées par des enfants. L'appareil ne doit donc pas être laissé à portée des enfants.
- Le thermomètre n'est pas conçu pour déterminer la température basale.

Remarques techniques importantes

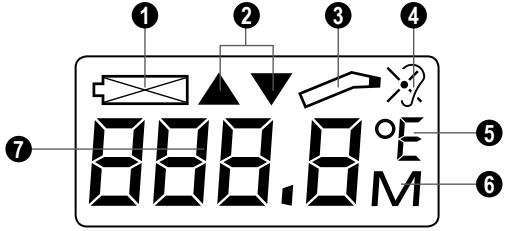
- Le thermomètre n'est pas étanche. Ne le plongez jamais dans l'eau ni dans d'autres liquides. Pour le nettoyage et la désinfection, veuillez vous reporter aux instructions contenues en page 53.
- Protégez l'appareil et les embouts de protection jetables des fortes fluctuations de température, de l'humidité, de la poussière et des rayons directs du soleil.
- Ne laissez pas tomber l'appareil ! Il n'est pas résistant aux chocs ni aux impacts. Après une grande chute ou un grand choc, nous recommandons de faire vérifier l'intégrité et la précision du thermomètre. Veuillez contacter à cet effet le service après-vente UEBE.
- N'utilisez pas le thermomètre si celui-ci présente des dommages visibles.
- N'ouvrez pas et ne modifiez en aucun cas l'appareil (sauf pour le remplacement de la pile). Si l'appareil a été ouvert, il doit faire l'objet d'un contrôle métrologique par un organisme agréé.
- L'utilisation de l'appareil à proximité de téléphones portables ou d'appareils à micro-ondes ou autres dispositifs présentant de forts champs magnétiques peut provoquer des erreurs de fonctionnement. Respecter une distance minimum de 3 m par rapport à ces appareils.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période, sortez les piles pour éviter l'oxydation. En principe, toutes les piles s'oxydent.

Description de l'appareil

1. Sonde de mesure
2. Bouton Start
3. Visuel
4. Bouton Marche/Arrêt
5. Couvercle compartiment à pile
6. Support pour la mise en place des embouts de protection jetables
7. Socle de rangement
8. Embout de protection jetable pour la sonde de mesure

Utilisation de l'appareil

Affichage



1. Changer la pile
2. Température ambiante trop élevée/trop basse
3. Prêt à mesurer
4. Mesure à l'extérieur de l'oreille
5. Unité de température °C (Celsius)/°F (Fahrenheit)
6. Mode mémoire
7. Valeur de la température

Mise en marche de l'appareil

- Retirez le film protecteur de l'écran.
- Retirez du boîtier, dans le sens indiqué par la flèche, la bande transparente de séparation du contact de la pile ressortant du compartiment de la pile.

L'appareil est à présent prêt à mesurer.

Comment éviter des mesures imprécises

Les mesures obtenues directement à partir de l'oreille moyenne (tympan) garantissent la mesure de température la plus précise. Les mesures effectuées sur les tissus entourant le canal auditif donnent des valeurs plus basses. Le positionnement correct du thermomètre dans l'oreille est par conséquent très important. Suivez impérativement les instructions concernant le positionnement du thermomètre dans l'oreille, contenues dans la section « Mesure de la température ».

Pour un enfant, la meilleure position est, allongé à plat sur le ventre avec la tête en position latérale, de façon à ce que l'oreille soit orientée vers le haut. Pour les enfants plus âgés ou les adultes, il est préférable de se tenir légèrement de côté derrière le patient.

Effectuez toujours les mesures dans la même oreille, car les valeurs de température peuvent varier d'une oreille à l'autre.

Si le patient était endormi, veuillez attendre quelques minutes avant de mesurer la température auriculaire.

Dans les situations suivantes, il est recommandé d'effectuer trois mesures de température successives dans la même oreille et de ne retenir que la température la plus élevée :
- Nouveaux-nés dans les 100 premiers jours.
- Enfants de moins de 3 ans avec une déficience du système immunitaire et pour qui la présence ou l'absence de fièvre est un élément critique.
- Lorsque vous vous familiarisez avec le thermomètre auriculaire à infrarouges et vous exercez à l'utiliser correctement jusqu'à obtenir des mesures cohérentes.
- lorsque les valeurs mesurées vous paraissent anormalement basses.

Pour atteindre la plus grande précision possible lors des mesures successives, veuillez attendre 30 secondes après chaque groupe de 3 à 5 mesures.

Utilisation de l'appareil

Installation des embouts de protection jetables

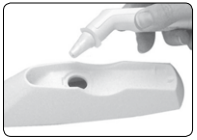
Pour chaque mesure, utilisez un nouvel embout de protection en bon état.

N'utilisez exclusivement que les embouts de protection Domotherm® OT spécifiques à ce thermomètre (voir les accessoires en page 50).

Insérez un nouvel embout de protection jetable, côté papier orienté vers le haut, dans le support d'embout de protection du socle de rangement.

Positionnez la sonde verticalement, au centre de l'embout de protection.

Enfoncez la sonde complètement dans l'ouverture du support d'embout de protection, jusqu'à ce qu'un léger déclic se fasse entendre.



Retirez avec précaution la sonde équipée de l'embout de protection jetable du support d'embout de protection.

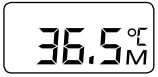
Vérifiez que l'embout de protection est correctement positionné. Si l'embout est endommagé ou n'est pas correctement positionné, retirez-le et utilisez un nouvel embout.

Mesurer la température

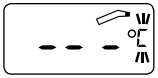
Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.

L'appareil effectue un auto-test interne. Tous les segments s'affichent à l'écran pendant env. 2 secondes.

La dernière température mesurée est ensuite affichée pendant environ 2 secondes, en même temps que le symbole « M » (Mémoire).

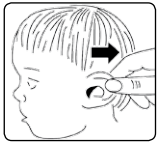


Le dispositif passe à présent en mode Mesure. Un bip signale que l'appareil est prêt pour la mesure. Le symbole °C ou °F clignote à l'écran.



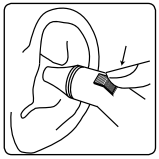
Redressez le canal auriculaire en tirant doucement le centre de l'oreille vers le haut/le bas :

– Chez les enfants de moins d'1 an :
  Tirez l'oreille tout droit et en arrière.



– Pour les enfants âgés de plus d'1 an et les adultes :
  tirez l'oreille vers le haut et en arrière.

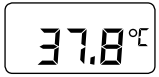
Tout en tirant doucement sur l'oreille, insérez l'extrémité de la sonde dans le conduit auditif. Appuyez à présent sur le bouton de démarrage.



Après environ une seconde un long bip indique la fin de la mesure.

Si la température mesurée est supérieure à 37,4 °C (99,3 °F), l'appareil émet 10 bips courts se succédant rapidement (alarme de fièvre).

Retirez le thermomètre de l'oreille. La température mesurée s'affiche à l'écran.



Retirez de la sonde l'embout de protection jetable usagé.

L'appareil s'éteint automatiquement environ 1 minute après la dernière mesure effectuée. Vous pouvez également éteindre l'appareil avant ce délai en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.

Évaluation des mesures

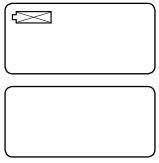
Pour évaluer la fièvre, vous pouvez vous reporter aux valeurs indicatives suivantes :

– de 37,5 °C à 37,9 °C (99,5 °F à 100,4 °F) : température élevée
– de 38,0 °C à 38,9 °C (100,4 °F à 102,2 °F) : fièvre modérée
– à partir de 39,0 °C (102,2 °F) : fièvre importante

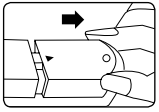
Attention : en cas de fièvre élevée, il est impératif de consulter un médecin !

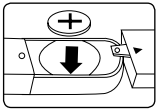
Changer la pile

Remplacez la pile
– lorsque le symbole pile apparaît à l'écran après le test d'affichage.
– si rien ne s'affiche à l'écran, même en appuyant sur Marche/Arrêt.



- Avec un tournevis, retirez la vis du couvercle du compartiment de la pile.
- Tirez le couvercle du compartiment de la pile vers le bas.
- Retirez la pile usagée et installez une nouvelle pile (CR2032), avec le signe + vers le haut.
- Faites glisser par en-dessous le couvercle du compartiment de la pile sur le boîtier et fixez-le à nouveau avec la vis.

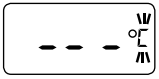




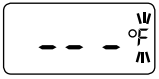
Basculement entre °C et °F

Ce thermomètre peut afficher la température mesurée en degrés Celsius ou en degrés Fahrenheit.

Pour faire basculer l'affichage entre °C et °F, éteignez l'appareil. Appuyez sur le bouton de démarrage sans relâcher pendant environ 5 secondes, jusqu'à ce que trois tirets et °C ou °F s'affichent.



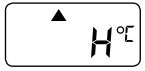
En appuyant à nouveau sur le bouton de démarrage, vous pouvez à présent basculer successivement entre les échelles de mesure °C et °F. Lorsque l'unité de mesure souhaitée est affichée, attendez 5 secondes. Le dispositif passe maintenant au mode Mesure avec l'unité sélectionnée.



Messages d'erreur

La température mesurée est supérieure à 100 ° C (212 °F) et se situe donc en dehors de la plage de mesure.

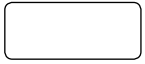
La température mesurée est inférieure à 0 ° C (32 °F) et se situe donc en dehors de la plage de mesure.



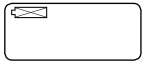
La température ambiante est supérieure à 40 ° C (104 °F) et se situe donc en dehors des conditions de fonctionnement.

La température ambiante est inférieure à 10 ° C (50 °F) et se situe donc en dehors des conditions de fonctionnement.

Défaillance électronique. Si cette défaillance électronique se reproduit, veuillez contacter le service après-vente UEBE.



Absence d'affichage après la mise en marche. Vérifiez la bonne mise en place ainsi que le respect de la polarité (+/-) de la pile. Si le problème persiste, remplacez la pile.



Pile faible. Veuillez remplacer la pile.

Données techniques

Type :	Thermomètre auriculaire à infrarouge
Plage de mesure :	de 0 °C à 100,0 °C (32,0 °F à 212,0 °F)
Précision :	± 0,2 °C entre 32,0 °C et 42,2 °C (± 0,4 °F entre 89,6 °F et 108,0 °F) ± 1 °C (± 2 °F) dans les autres plages de température
Dimensions de l'appareil :	141 mm (L) x 26 mm (l) x 20 mm (H)
Poids :	45 g (avec pile), 40 g (sans pile)

Conditions d'utilisation :	température ambiante entre 10 °C et 40 °C (entre 50 °F et 104 °F), humidité relative entre 15 et 95 %
Conditions de transport et de stockage :	température ambiante entre -25 °C et 55 °C (entre -13 °F et 131 °F), humidité relative entre 15 et 95 %
Pile :	CR 2032, 3,0 V
Durée de vie de la pile :	env. 1 000 mesures
Indice de protection IP:	IP 20 : Protection contre les particules solides d'un diamètre de 12,5 mm, pas de protection contre l'eau.

Accessoires

Embouts de protection jetables Domotherm® OT
Réf. art. 8601, PZN 04084666
1 emballage contient 40 embouts de protection

Service après-vente

La réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par le fabricant ou par un service technique agrée : Veuillez vous adresser à :

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Allemagne
N° tél. : +49 (0) 9342/924040
N° Fax : +49 (0) 9342/924080
E-mail : info@uebe.com
Site Internet : www.uebe.com

Contrôle métrologique

En règle générale, il est recommandé d'effectuer un contrôle des organes de mesure une fois par an. En Allemagne, les utilisateurs professionnels sont tenus à ces contrôles conformément au décret d'exploitation des dispositifs médicaux.

Les contrôles peuvent être effectués soit directement par UEBE Medical GmbH, soit par une autorité compétente ou par un service technique agrée. Tenir compte de la réglementation nationale en vigueur.

Les autorités compétentes ou les services techniques agrées recevront sur demande les spécifications pour le contrôle technique.

Explication des symboles

CE 0123 — Ce produit satisfait à la directive 93/42/CE du conseil du 5 septembre 2007 sur les dispositifs médicaux, et porte la mention CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).

Degré de protection contre les chocs électriques : TYPE BF

Respectez le mode d'emploi.

-25 °C 55 °C — Conditions de conservation et de transport : température ambiante de -25 à +55 °C

15 % 95 % — Humidité relative entre 15 et 95 %

Conservez dans un endroit sec

Fabricant

IP 20 — Protection contre les particules solides d'un diamètre de 12,5 mm, pas de protection contre l'eau.

SN Numéro de série

REF Numéro de référence = référence article

Mise à rebus

Les piles et les appareils techniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des déchetteries ou des lieux de collecte spécialement prévus à cet effet.

- Utilisez un chiffon imbibé d'alcool (isopropylique à 70 %) ou un coton-tige pour nettoyer le boîtier et la sonde.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du thermomètre et prenez soin de ne pas rayer l'écran.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, de diluants ni d'essence. Ne plongez jamais le dispositif dans l'eau ni dans d'autres liquides de nettoyage.

Garantie

L'appareil a été fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin. Cependant, pour le cas d'une constatation de vice à la livraison, nous accordons une garantie aux conditions suivantes:

L'appareil a été fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin. Cependant, pour le cas d'une constatation de vice à la livraison, nous accordons une garantie aux conditions suivantes:

Durant la période de garantie de 2 ans à compter de la date d'achat, nous nous réservons le droit d'éliminer les vices à notre convenance et à nos frais dans notre usine en effectuant soit une réparation soit le remplacement de l'appareil par une unité en parfait état de marche. Les frais de renvoi à l'usine sont à la charge de l'expéditeur. Les retours de livraison pour réclamation non affranchis ne seront pas acceptés par UEBE.

La garantie ne couvre pas l'usure des pièces d'usure ni les dommages causés par un non respect du mode d'emploi, par un maniement non conforme. (par exemple alimentation électrique non appropriée, cassure, piles non étanches) et/ou par un démontage de l'appareil effectué par l'acheteur. Par ailleurs, la garantie ne justifie aucune réclamation de dommages et intérêts.

Les réclamations sous garantie ne sont valables que pendant la période de garantie et sur présentation du bon d'achat. En cas de réclamation sous garantie, retourner l'appareil accompagné du bon d'achat ainsi que d'une description du vice à :

UEBE Medical GmbH
Service-Center
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
Allemagne

Les frais de renvoi à l'usine sont à la charge de l'expéditeur. Les retours de livraison pour réclamation non affranchis ne seront pas acceptés par UEBE.

Les autres réclamations légales et droits de l'acheteur vis-à-vis du vendeur (par exemple droits de réclamation pour défaut, responsabilité directe du fabricant) ne sont pas limités par la présente garantie.

Remarque : pour une réclamation sous garantie, n'oubliez pas de joindre le bon d'achat.

Indice

Impiego conforme alle norme 57

Funzionamento 57

Avvertenze di sicurezza 58
Avvertenze importanti per il paziente 58
Avvertenze tecniche importanti 59

Uso dell'apparecchio 60
Descrizione dell'apparecchio 60
Display 61
Messa in funzione dell'apparecchio 61
Come evitare misurazioni imprecise 61
Applicazione dei coprisonda monouso 63
Misurazione della temperatura 64
Classificazione die valori di misurazione 65
Sostituzione delle batterie 65
Conversione °C/°F 66

Informazioni tecniche 67
Messaggi d'errore 67
Dati tecnici 67
Accessori 68
Assistenza Clienti 68
Controllo metrologico 69
Spiegazione dei simboli 69
Smaltimento 70

Pulizia 71

Garanzia 72

Impiego conforme alle norme

Domotherm® OT è un termometro elettronico a raggi infrarossi per la misurazione, nell'uomo, della temperatura corporea all'interno del canale uditivo.

Funzionamento

Il dispositivo misura l'energia infrarossa emessa dall'orecchio medio e dal tessuto circostante. Questa radiazione termica viene captata da un sensore e convertita in valori di temperatura.

La temperatura misurata viene visualizzata sul display in °C (gradi Celsius) o °F (gradi Fahrenheit). Il valore misurato per ultimo viene memorizzato automaticamente e visualizzato sul display prima della misurazione successiva.

L'innovativa tecnologia a infrarossi consente la misurazione della temperatura corporea in un solo secondo.

Grazie ai coprisonda monouso, il termometro è particolarmente igienico e sicuro, soprattutto nel caso di utilizzo da parte di più persone.

Il termometro possiede un campo di misurazione ampliato che va da 0 °C a 100 °C (da 32 °F a 212 °F). Oltre che per la misurazione della temperatura corporea nell'orecchio, il termometro può quindi essere utilizzato anche per misurare le temperature di superficie, come ad esempio la temperatura di superficie del latte nel biberon, la temperatura di superficie dell'acqua del bagno per i neonati o la temperatura ambiente.

Prima di utilizzare il termometro, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle in un luogo sicuro.

Avvertenze importanti per il paziente

- Il dispositivo deve essere utilizzato in conformità con le procedure contenute nelle presenti istruzioni e non può essere impiegato/utilizzato per altri scopi.
- Il termometro deve essere utilizzato esclusivamente con i coprisonda monouso. Per ogni misurazione utilizzare sempre un nuovo coprisonda intatto.
- Dispositivo non adatto alla misurazione della temperatura per via rettale, orale e ascellare.
- Non utilizzare il termometro in caso di orecchio infiammato o ferito.
- La presenza di cerume nel condotto uditivo può essere causa di misurazioni imprecise. Prima della misurazione accertarsi che il condotto uditivo sia pulito.
- L'uso di questo termometro auricolare ad infrarossi non sostituisce la visita medica.
- In caso di custodia del dispositivo al di fuori della temperatura ambiente di esercizio compresa tra i 5 e i 40 °C, lasciare il termometro fuori dalla sua confezione per almeno 4 ore nel luogo di utilizzo in modo da consentire un adattamento alla temperatura. Per un uso immediato consigliamo quindi di conservare il dispositivo in ambienti abitati.
- Il termometro contiene piccoli componenti (batteria, coprisonda, ecc.) che possono venir ingeriti dai bambini. Quindi non lasciare il dispositivo alla portata dei bambini senza sorveglianza.
- Il termometro non è indicato per la rilevazione della temperatura basale.

Avvertenze di sicurezza

Avvertenze tecniche importanti

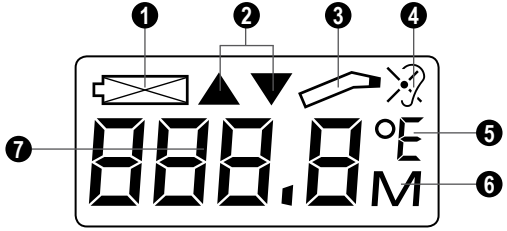
- Il dispositivo non è impermeabile. Non immergerlo mai in acqua o in altre sostanze liquide. Per la pulizia e la disinfezione seguire i consigli a pagina 71.
- Proteggere il dispositivo ed i coprisonda monouso da forti variazioni di temperatura, umidità atmosferica, polvere e dalla luce diretta del sole.
- Non far cadere il dispositivo! Non è resistente ai colpi né agli urti. In caso di cadute o colpi considerevoli, consigliamo una verifica dell'integrità e dell'accuratezza del dispositivo. Rivolgersi, a tal fine, al servizio clienti UEBE.
- Non utilizzare il termometro se sono visibili segni di danneggiamento.
- Non aprire né modificare il dispositivo in nessun caso (eccetto che per sostituire le batterie). Se il dispositivo era già aperto, sottoporlo a un controllo metrologico da parte di un ente autorizzato.
- Il funzionamento dell'apparecchio può essere compromesso dalla vicinanza di telefoni cordless, forni a microonde o altre apparecchiature che generino forti campi elettromagnetici. Durante l'utilizzo, tali apparecchiature vanno tenute ad una distanza di almeno 3 m.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, togliere le batterie. In linea di principio qualsiasi batteria può scaricarsi.

Descrizione dell'apparecchio

1. Sonda di misurazione
2. Tasto di attivazione
3. Display
4. Tasto ON/OFF
5. Coperchio vano batteria
6. Attacco per il caricamento dei coprisonda monouso
7. Custodia
8. Coprisonda monouso per la sonda di misurazione

Uso dell'apparecchio

Display



1. Sostituzione delle batterie
2. Temperatura ambiente troppo alta/troppo bassa
3. Pronto per la misurazione
4. Misurazione fuori dell'orecchio
5. Unità di temperatura °C (Celsius)/°F (Fahrenheit)
6. Modalità di memorizzazione
7. Valore di temperatura

Messa in funzione dell'apparecchio

- Rimuovere la pellicola protettiva dal display.
- Tirare in direzione della freccia la linguetta trasparente di protezione che sporge dal vano batteria.

Il dispositivo è pronto per la misurazione.

Come evitare misurazioni imprecise

I valori di misurazione ottenuti direttamente dall'orecchio medio (timpano) garantiscono la misurazione più accurata. Le misurazioni eseguite sul tessuto che circonda il condotto uditivo forniscono valori inferiori. Pertanto, il corretto posizionamento del termometro all'interno dell'orecchio è molto importante. Per il corretto posizionamento del termometro all'interno dell'orecchio, seguire le istruzioni al capitolo "Misurazione della temperatura".

I bambini piccoli vanno preferibilmente coricati sulla pancia con la testa in posizione laterale, di modo che l'orecchio sia rivolto verso l'alto. In caso di bambini più grandi o di adulti è meglio collocarsi dietro il paziente, in posizione leggermente laterale.

Misurare la temperatura sempre nello stesso orecchio, poiché i valori possono variare da un orecchio all'altro.

Dopo aver dormito aspettare alcuni minuti prima di misurare la temperatura auricolare.

Nelle seguenti situazioni si consiglia di eseguire tre misurazioni consecutive nello stesso orecchio e di prendere il valore più alto come valore misurato:
- Neonati nei primi 100 giorni di vita.
- Bambini al di sotto dei 3 anni con un sistema immunitario compromesso, nei quali può essere determinante la presenza o meno di febbre.
- Se l'utente prova a familiarizzare con il dispositivo esercitandosi nel corretto utilizzo del termometro auricolare a infrarossi fino a ottenere valori di misurazione stabili.
- Se i valori misurati appaiono insolitamente bassi.

Per ottenere la massima precisione in caso di misurazioni consecutive, attendere 30 secondi dopo ogni 3-5 misurazioni.

Applicazione dei coprisonda monouso

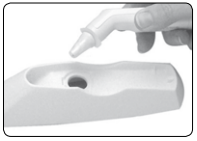
Per ogni misurazione utilizzare sempre un nuovo coprisonda intatto.

Utilizzare unicamente i coprisonda Domotherm® OT specifici per questo termometro (vedi Accessori a pagina 68).

Posizionare un nuovo coprisonda con la parte cartacea rivolta verso l'alto sull'apertura del porta-coprisonda.

Introdurre la sonda verticalmente nella parte centrale del coprisonda.

Premere la sonda completamente nell'apertura del porta-coprisonda fino a sentire un leggero clic.



Estrarre attentamente dal porta-coprisonda la sonda con il coprisonda monouso applicato.

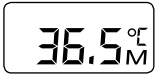
Verificare che il coprisonda aderisca correttamente. Nel caso il coprisonda dovesse essere danneggiato o non dovesse aderire correttamente, sostituirlo con un coprisonda nuovo.

Misurazione della temperatura

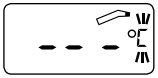
Premere il pulsante ON/OFF per accendere il dispositivo.

Il dispositivo effettua un autotest interno. Per circa 2 secondi tutti i segmenti del display si illuminano.

Per circa 2 secondi sul display viene visualizzato il valore dell'ultima misurazione, insieme al simbolo "M" (memoria).

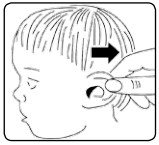


Il dispositivo passa ora alla modalità di misurazione. Un bip segnala che il dispositivo è pronto per la misurazione. Il simbolo °C o °F lampeggia sul display.



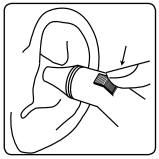
Tendere il condotto uditivo tirando il centro dell'orecchio leggermente verso l'alto/all'indietro:

– Bambini al di sotto di 1 anno:
  Tirare l'orecchio all'indietro in posizione diritta.



– Bambini al di sopra di 1 anno e adulti:
  Tirare l'orecchio all'indietro e verso l'alto.

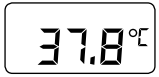
Tirando delicatamente l'orecchio, introdurre la punta della sonda nel condotto uditivo. Premere quindi il tasto START.



Dopo circa 1 secondo un lungo segnale acustico indica la fine della misurazione.

Se la temperatura misurata è superiore ai 37,4 °C (99,3 °F), si sentono 10 brevi segnali acustici in rapida successione (allarme febbre).

Estrarre il termometro dal condotto uditivo. La temperatura misurata viene visualizzata sul display.



Rimuovere il coprisonda monouso utilizzato dalla sonda di misurazione.

Il dispositivo si spegne automaticamente dopo circa 1 minuto dall'ultima misurazione. Premendo il pulsante ON/OFF è possibile spegnere il dispositivo anche prima di 1 minuto.

Classificazione die valori di misurazione

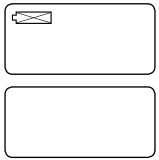
Per la classificazione della febbre, orientarsi secondo i seguenti valori indicativi:

– Da 37,5 °C a 37,9 °C (99,5 °F a 100,4 °F): temperatura elevata
– Da 38,0°C a 38,9°C (100,4 °F a 102,2 °F): febbre moderata
– Da 39,0 °C (102,2 °F): febbre alta

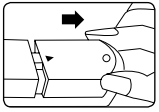
Attenzione! In caso di febbre alta consultare sempre un medico!

Sostituzione delle batterie

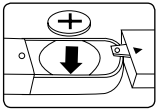
Sostituire la batteria,
– se dopo il test del display appare solo il simbolo della batteria sul display.
– se, anche premendo il pulsante ON/OFF, non appare alcuna indicazione sul display.



- Rimuovere con un cacciavite la vite dal coperchio del vano batteria.



- Tirare il coperchio del vano batteria verso il basso.
- Rimuovere la vecchia batteria e inserire una nuova batteria (CR2032) con il segno + rivolto verso l'alto.

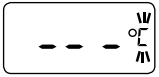


- Far scorrere il coperchio del vano batteria dal basso sul contenitore e fissarlo nuovamente con la vite.

Conversione °C/°F

Questo termometro visualizza la temperatura rilevata in gradi Fahrenheit o Celsius.

Per passare dalla visualizzazione in °C a quella in °F o viceversa, spegnere il dispositivo. Premere il pulsante START per 5 secondi fino a quando sul display non appaiono tre trattini seguiti da °C o °F.

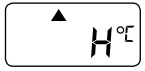


Per continuare a passare da °C a °F e viceversa, premere sempre il pulsante START. Una volta visualizzata sul display l'unità desiderata, attendere 5 secondi. Il dispositivo si accende quindi in modalità di misurazione con l'impostazione selezionata.

Messaggi d'errore

Temperatura rilevata superiore a 100,0 °C (212,0 °F), quindi fuori campo di misurazione.

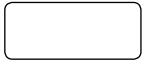
Temperatura rilevata inferiore a 0 °C (32,0 °F), quindi fuori campo di misurazione.



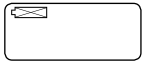
Temperaura ambiente superiore a 40,0 °C (104,0 °F), quindi fuori delle condizioni di esercizio,

Temperatura ambiente inferiore a 10,0 °C (50,0 °F), quindi fuori delle condizioni di esercizio,

Guasto elettronico. Rivolgersi al servizio clienti UEBE se l'errore si verifica ancora.



Nessuna visualizzazione dopo l'accensione. Verificare la corretta posizione e polarità (+/-) della batteria. Se l'errore persiste, sostituire la batteria.



Batteria scarica. Sostituire la batteria.

Dati tecnici

Tipo:	Termometro auricolare ad infrarossi
Intervallo di misurazione:	da 0 °C a 100,0 °C (32,0 °F a 212,0 °F)
Precisione di misurazione:	± 0,2 °C tra 32,0 °C e 42,2 °C (± 0,4 °F tra 89,6 °F e 108,0 °F) ± 1 °C (± 2 °F) in altri intervalli di temperatura
Dimensioni:	Lunghezza = 141 mm x larghezza = 26 mm x altezza = 20 mm
Peso:	45 g (con batteria), 40 g (senza batteria)

Condizioni di funzionamento:	Temperatura ambiente da 10 °C a 40 °C (da 50 °F a 104 °F), umidità relativa dell'aria dal 15 all'95%
Condizioni di conservazione e trasporto:	Temperatura ambiente tra -10 °C e 55 °C (tra -13 °F e 131 °F), umidità relativa dell'aria dal 15 al 95%
Batteria:	CR 2032, 3,0 V
Durata della batteria:	circa 1000 misurazioni
Grado di protezione IP:	IP 20: protezione contro oggetti solidi con diametro superiore a 12,5 mm, nessuna protezione contro l'acqua.

Accessori

Coprisonda monouso Domotherm® OT
Codice articolo 8601, PZN (codice ministeriale prodotto) 04084666
1 confezione contiene 40 coprisonda

Assistenza Clienti

L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal produttore o da un centro autorizzato. Rivolgersi a:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germania
Tel.: +49 (0) 9342/924040
Fax: +49 (0) 9342/924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

Informazioni tecniche

Controllo metrologico

In generale si consiglia un controllo metrologico periodico ogni 1 anno. In Germania gli esercizi specializzati sono tuttavia tenuti ad eseguirla in conformità alla "disposizione tedesca per i gestori di prodotti medicali".

Questo controllo può essere eseguito da UEBE Medical GmbH, da un ente competente in materia di misurazioni o dal centro di manutenzione autorizzato. A questo proposito, si prega di attenersi alle disposizioni nazionali.

Su richiesta, le autorità competenti o i centri di manutenzione autorizzati possono ottenere dal produttore un "certificato di controllo metrologico".

Spiegazione dei simboli

CE 0123 — Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 5 settembre 2007 sui prodotti medicali, e reca il marchio CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).

Grado di protezione contro le scosse elettriche: TIPO BF

Attenersi alle istruzioni per l'uso.

Condizioni di conservazione e di trasporto
Temperatura ambiente da -25 a +55 °C

Umidità relativa dell'aria dal 15 al 95%

Conservare in luogo asciutto

Fabbricante

IP 20 — Protezione contro oggetti solidi con diametro superiore a 12,5 mm, nessuna protezione contro l'acqua.

SN Numero di serie

REF Codice di riferimento = codice articolo

Smaltimento

Batterie e apparecchi tecnici non sono rifiuti domestici e devono pertanto essere consegnati a centri di raccolta e smaltimento specializzati.

- Per pulire l'alloggiamento del termometro e la sonda di misurazione, utilizzare un panno o un bastoncino cotonato imbevuti di alcol (70% isopropile).
- Assicurarsi che nessun liquido penetri all'interno del termometro e che il display non venga graffiato.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, diluenti o benzene. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi detergenti.

L'apparecchio è stato realizzato e controllato con la massima cura. Ciononostante, qualora si riscontrassero vizi al momento della consegna, viene concessa una garanzia alle seguenti condizioni:

L'apparecchio è stato realizzato e controllato con la massima cura. Ciononostante, qualora si riscontrassero vizi al momento della consegna, viene concessa una garanzia alle seguenti condizioni:

Durante il periodo di garanzia di 2 anni dalla data d'acquisto, elimineremo i vizi a nostra discrezione e a nostre spese presso il nostro stabilimento tramite riparazione o fornitura sostitutiva di un apparecchio perfettamente funzionante. I costi della rispedizione dell'apparecchio al nostro stabilimento sono a carico del mittente. I reclami che perverranno non affrancati non saranno accettati da UEBE.

La garanzia non copre il normale consumo delle parti soggette a usura e i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, da un impiego improprio (ad esempio rottura o danni prodotti dall'acqua) e/o dallo smontaggio del prodotto da parte dell'acquirente. La garanzia non copre inoltre eventuali rivendicazioni di danni nei nostri confronti.

I diritti alla garanzia possono essere fatti valere soltanto nel periodo di validità della garanzia, presentando lo scontrino di acquisto. In caso di rivendicazione di garanzia, inviare il prodotto insieme allo scontrino e alla descrizione del reclamo a:

UEBE Medical GmbH
Service-Center
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
Germania

I costi della rispedizione dell'apparecchio al nostro stabilimento sono a carico del mittente. I reclami che perverranno non affrancati non saranno accettati da UEBE.

I diritti legali dell'acquirente nei confronti del venditore (ad esempio vizi derivanti da difetti, responsabilità del produttore) non sono limitati dalla presente garanzia.

Nota bene: in caso di rivendicazione di garanzia è assolutamente necessario allegare lo scontrino di acquisto.

Domotherm® OT

REF 0860 PZN 04084643

visomat and UEBE are internationally protected trademarks of

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
Phone: +49 (0) 9342/924040
Fax: +49 (0) 9342/924080
E-mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com

7 0860 001 C
2014-10

Subject to technical modifications.
Not to be reproduced, either in whole or in part.
© Copyright 2014 UEBE Medical GmbH

UEBE
Germany est.1890